



Consejo Económico
y Social

Distr.
GENERAL

E/CN.4/1999/86
2 de febrero de 1999

ESPAÑOL
Original: INGLÉS

COMISIÓN DE DERECHOS HUMANOS
55° período de sesiones
Tema 17 c) del programa provisional

PROMOCIÓN Y PROTECCIÓN DE LOS DERECHOS HUMANOS:
INFORMACIÓN Y EDUCACIÓN

Actividades de información pública en la esfera de los
derechos humanos, entre ellas la Campaña Mundial de
Información Pública sobre los Derechos Humanos

Informe del Secretario General

ÍNDICE

	<u>Párrafos</u>	<u>Página</u>
INTRODUCCIÓN	1 - 5	3
I. ACTIVIDADES DE INFORMACIÓN PÚBLICA DE LA OFICINA DEL ALTO COMISIONADO PARA LOS DERECHOS HUMANOS . .	6 - 43	3
A. Programa de publicaciones	6 - 23	3
B. Utilización del medio electrónico	24 - 27	6
C. Programa de relaciones externas	28 - 38	7
D. Coordinación y cooperación dentro y fuera del sistema de las Naciones Unidas	39 - 43	9

ÍNDICE (continuación)

	<u>Párrafos</u>	<u>Página</u>
II. DEPARTAMENTO DE INFORMACIÓN PÚBLICA	44 - 122	10
A. Inicio del cincuentenario de la Declaración Universal de Derechos Humanos	70 - 77	17
B. Actividades en la Sede el 10 de diciembre de 1998 con motivo del cincuentenario	78 - 84	19
C. Actividades de los Centros y Servicios de Información de las Naciones Unidas	85 - 122	20
<u>Anexo</u> : Lista de publicaciones de la Oficina del Alto Comisionado para los Derechos Humanos (diciembre de 1998)		32

INTRODUCCIÓN

1. En su resolución 1997/41, la Comisión de Derechos Humanos pidió al Secretario General que en su 55º período de sesiones presentara un informe sobre las actividades de información, con especial hincapié en las relacionadas con la Campaña Mundial de Información Pública y con la celebración del cincuentenario de la Declaración Universal de Derechos Humanos, que contuviese datos sobre los gastos efectuados en el bienio 1996-1997 y los previstos para el bienio 1998-1999.
2. En su resolución 43/128, de 8 de diciembre de 1988, la Asamblea General emprendió la Campaña Mundial con el fin de incrementar la comprensión y el conocimiento de los derechos humanos y las libertades fundamentales y de enseñar al público los mecanismos internacionales en vigor para promover y proteger esos derechos y libertades y la labor que realizan las Naciones Unidas para llevarlos a efecto.
3. La resolución 48/141 de la Asamblea General, de 20 de diciembre de 1993, habla de coordinar los programas de educación e información pública de las Naciones Unidas en la esfera de los derechos humanos como parte de las funciones del Alto Comisionado para los Derechos Humanos. La Alta Comisionada ha insistido varias veces en la importancia de las actividades encaminadas a que el público conozca mejor los derechos humanos.
4. En el bienio de 1998-1999, hay una partida presupuestaria de 230.700 dólares de los EE.UU. para hacer publicaciones externas y mejorar el espacio en la Internet. Se está ampliando el programa de publicaciones de la Oficina del Alto Comisionado para responder a la creciente demanda de información sobre los derechos humanos.
5. El presente informe completa la información y las estimaciones que contiene el informe del Secretario General a la Asamblea General (A/53/313).

I. ACTIVIDADES DE INFORMACIÓN PÚBLICA DE LA OFICINA DEL ALTO COMISIONADO PARA LOS DERECHOS HUMANOS

A. Programa de publicaciones

6. En su resolución 1997/41, la Comisión de Derechos Humanos instó a la Oficina del Alto Comisionado y al Departamento de Información Pública a que cooperaran estrechamente en la ejecución de los programas de información y publicaciones en materia de derechos humanos, en particular la aplicación de la nueva estrategia de información y los preparativos para el cincuentenario de la Declaración Universal de Derechos Humanos.
7. En consonancia con esta indicación, la Oficina del Alto Comisionado ha seguido intentando racionalizar y ajustar su programa de publicaciones. En consecuencia, la Junta de Publicaciones creada en noviembre de 1996 se ha seguido encargando de dirigir las publicaciones.

8. Desde el último informe (E/CN.4/1997/36), la Oficina del Alto Comisionado ha recibido sobre 5.000 cartas de particulares, gobiernos, centros de enseñanza, organizaciones no gubernamentales y otras instituciones de derechos humanos en que se pedían publicaciones sobre los derechos humanos. Además de los 3.000 ejemplares de cada publicación que distribuye la sección correspondiente en la Oficina de las Naciones Unidas en Ginebra siguiendo su lista de destinatarios, se calcula grosso modo que en 1998 la Oficina distribuyó más de 30.000 ejemplares de esas publicaciones.

9. Durante el período que se examina, la Oficina del Alto Comisionado también contribuyó considerablemente a preparar y revisar las publicaciones generales de las Naciones Unidas como Derechos humanos: preguntas y respuestas y Human Rights Today - A United Nations Priority.

1. Serie de folletos informativos

10. La serie de folletos informativos está dirigida a profanos y trata diversos aspectos de las actividades de las Naciones Unidas en la esfera de los derechos humanos, entre ellas los mecanismos internacionales de promoción y protección de los derechos humanos o cuestiones concretas relativas a estos derechos. La serie se publica en los seis idiomas oficiales de las Naciones Unidas y se distribuye mundialmente sin costo alguno. El anexo contiene una lista de todos los folletos.

11. La Oficina del Alto Comisionado está incorporando el texto completo de todos los folletos en la página inicial de la Oficina en la Internet. De este modo se difundirán mejor, a la vez que se hacen menos tiradas y se racionaliza el coste.

2. Serie de capacitación profesional

12. La reconocida serie de capacitación profesional es un instrumento importante para la enseñanza y el aprendizaje, cuyo objeto principal es apoyar las actividades de capacitación del programa de servicios de asesoramiento y asistencia técnica de la Oficina del Alto Comisionado y asistir a otras organizaciones que enseñan los derechos humanos a grupos profesionales. El anexo contiene una lista completa de las publicaciones de la serie.

13. Durante el período que se examina se publicó en español, francés e inglés el quinto número de la serie: Derechos humanos y la aplicación de la ley: manual de capacitación en derechos humanos para la policía. Se ha publicado en español, francés e inglés el manual de derechos humanos para la policía, Normativa internacional de derechos humanos para la aplicación de la ley, N° 5/Add.1. Dada la política de la División de Servicios de Conferencias en la Oficina de las Naciones Unidas en Ginebra respecto de la traducción de publicaciones, en la medida de lo posible se han efectuado traducciones con cargo al Fondo de Contribuciones Voluntarias para Cooperación Técnica como parte de proyectos nacionales concretos. Desafortunadamente, se ha retrasado la traducción al árabe, al chino y al ruso por falta de financiación.

3. Serie de estudios sobre los derechos humanos

14. La serie de estudios sobre los derechos humanos reproduce estudios e informes sobre cuestiones importantes relativas a los derechos humanos, elaborados por expertos de la Comisión de Derechos Humanos y la Subcomisión de Prevención de Discriminaciones y Protección a las Minorías. Hasta aquí se han publicado diez estudios (véase el anexo).

15. Desde que se presentó el último informe a la Asamblea General, se ha publicado el N° 9 de la serie, Internally Displaced Persons Compilation and Analysis of Legal Norms. Dada la política de la División de Servicios de Conferencias en la Oficina de las Naciones Unidas en Ginebra, de momento aparecerá únicamente en inglés.

4. Notas del Alto Comisionado para los Derechos Humanos

16. Desde que se presentó el último informe a la Comisión de Derechos Humanos, en un intento de racionalizar y ajustar el programa de publicaciones de la Oficina, la Junta de Publicaciones ha decidido interrumpir la serie Notas del Alto Comisionado para los Derechos Humanos, que repetía el contenido de la serie de folletos informativos.

5. Carpetas de información básica sobre 1998, cincuentenario de la Declaración Universal de Derechos Humanos

17. Se ideó la serie de carpetas de información básica, con motivo del cincuentenario de la Declaración Universal de Derechos Humanos, como instrumento de trabajo para organismos, programas, organizaciones no gubernamentales e instituciones nacionales, así como para particulares. Las carpetas se publicaron en español, francés e inglés y fueron distribuidas gratuitamente. El anexo contiene la lista de todas las carpetas.

18. Desde que se presentó el último informe a la Asamblea General, se ha publicado en inglés la cuarta carpeta Educación en la esfera de los derechos humanos. Lecciones para la vida, que se está traduciendo al español y al francés.

6. Publicaciones especiales

19. Las publicaciones especiales constan principalmente de informes y actas de conferencias, cursillos u otras actividades realizadas bajo los auspicios de la Oficina del Alto Comisionado para los Derechos Humanos. Por ahora la serie consta de 17 números (véase el anexo).

20. Desde que se presentó el último informe a la Asamblea General, se está imprimiendo en inglés el volumen titulado United Nations Decade for Human Rights Education (1995-2004): Lessons for Life, que se va a traducir a los demás idiomas oficiales.

7. Material de referencia

21. Los documentos de consulta que publica la Oficina del Alto Comisionado, y venden las Naciones Unidas, son para lectores más versados. El anexo contiene la lista completa de los documentos. Desde que se presentó el último informe a la Asamblea General, no se ha publicado ninguno más.

8. Publicaciones periódicas

22. Desde que la Comisión de Derechos Humanos presentó su último informe, la Oficina del Alto Comisionado ha publicado una nueva revista trimestral de 32 páginas, titulada Human Rights, que es un fiel trasunto de todas sus inquietudes en materia de derechos humanos: los derechos civiles, culturales, económicos, políticos y sociales, así como el derecho al desarrollo. Los artículos, en francés e inglés, versan sobre los diversos aspectos de la labor de la Oficina, en particular las actividades de la Alta Comisionada, los órganos creados en virtud de tratados, los procedimientos especiales, las oficinas sobre el terreno, la cooperación técnica, las investigaciones y la información. Los 13.000 ejemplares de la revista se distribuyen gratuitamente en todo el mundo. De momento, han aparecido los números 1 (invierno de 1997/1998), 2 (primavera de 1998) y 3 (verano de 1998). Se va a imprimir el N° 4 (otoño de 1998).

9. Material de promoción

23. Se están elaborando un folleto de 12 páginas, OHCHR Facts and Figures, y una carpeta.

B. Utilización del medio electrónico

24. Desde que se presentara el último informe a la Comisión, se han producido adelantos importantes en la publicación de documentos u otros datos en el espacio de la Oficina del Alto Comisionado en la Web, así como en los sistemas internos de información. Desde que comenzó a funcionar el espacio en la Web (www.unhchr.ch) el 10 de diciembre de 1996, cabría señalar que su utilización media ha aumentado de 1.000 a 14.000 veces por semana. Además, en octubre y noviembre de 1998 se consultó más de un millón de documentos por mes. En diciembre de 1997, el espacio comenzó a funcionar en español y francés. Por otro lado, en diciembre de 1998, con motivo del cincuentenario de la Declaración Universal de Derechos Humanos, se inauguró una colección de más de 250 versiones idiomáticas diferentes de la Declaración.

25. Por otro lado, se han creado cuatro bases de datos. La base de datos sobre los órganos creados en virtud de tratados está funcionando con un total de 14.000 archivos y el público puede consultar el texto completo de los documentos. El propósito del banco de datos sobre los órganos basados en la Carta es sustituir en gran medida la antigua presentación en la Web para facilitar la busca de documentos y reducir los gastos de mantenimiento. Por ahora, contiene 6.000 documentos en español, francés e inglés. La base de datos de prensa y declaraciones funciona internamente como archivo de noticias de la Oficina y recalca los adelantos en la esfera de los derechos humanos.

26. También cabe mencionar que para distribuir y buscar mejor la correspondencia recibida, se ha creado un registro numérico interno que se encuentra en la etapa final de ensayo. Se ha enseñado a todo el personal cómo utilizar el sistema y de este modo se está escrutando y distribuyendo electrónicamente toda la correspondencia recibida.

27. Cada base de datos mencionada fue diseñada para uso tanto interno como externo a fin de facilitar la entrada y la consistencia de los datos. Además, se afinan y adaptan a las necesidades de los usuarios.

C. Programa de relaciones externas

1. Sesiones de información

28. La Oficina del Alto Comisionado organiza sesiones regulares de información sobre las actividades de las Naciones Unidas en la esfera de los derechos humanos y sobre aspectos específicos de los derechos humanos para estudiantes, diplomáticos, periodistas, funcionarios públicos, profesores universitarios, educadores y organizaciones no gubernamentales. También proporciona conferenciantes para sesiones de información que organiza el Departamento de Información Pública. Desde que se presentó a la Asamblea General el último informe, funcionarios de la Oficina han sostenido más de 60 de estas sesiones de información.

2. Exposiciones y ceremonias relacionadas con los derechos humanos

29. Desde que se presentara el último informe a la Asamblea General, el 18 de octubre de 1998, la Oficina del Alto Comisionado participó en la jornada de puertas abiertas en el Palacio de las Naciones en el ámbito de la celebración del Día de las Naciones Unidas y del cincuentenario de la Declaración Universal de Derechos Humanos. La Alta Comisionada para los Derechos Humanos intervino en una mesa redonda sobre el papel de Suiza y las Naciones Unidas mientras que la Oficina exponía sus principales publicaciones. Durante todo el día, el personal de la Oficina impartió breves lecciones sobre la Declaración Universal, leyó cuentos infantiles relativos a la Declaración, participó en una hora de debate sobre la trata de blancas y de niños, e informó a 260 estudiantes suizos de los 26 cantones de los diversos aspectos de las actividades de la Oficina del Alto Comisionado.

30. Con motivo del cincuentenario de la Declaración, la Oficina del Alto Comisionado organizó una serie de actividades en el Palais Wilson. Se estableció un enlace de vídeo con Nueva York para transmitir en directo la celebración del cincuentenario, las declaraciones del Presidente de la Asamblea General, el Secretario General y la Alta Comisionada para los Derechos Humanos, y la entrega de premios de derechos humanos de las Naciones Unidas. Se organizó una exposición para rendir homenaje a ganadores de estos premios de ayer y de hoy, que constaba de 42 paneles, uno por cada laureado, con los datos biográficos y fotografías de éste.

31. El 10 de diciembre de 1998, la Oficina del Alto Comisionado también colaboró con el Departamento de Información Pública en la organización de diversas actividades en el Palacio de las Naciones, en particular una exposición de pinturas de William Wilson que ilustraban los artículos de la Declaración Universal.

32. Como consecuencia del concurso de dibujos sobre el tema de los derechos humanos para niños de 4 a 12 años de edad, que comenzó en agosto de 1998 con motivo de las fiestas de la ciudad de Ginebra, se invitó a todos los participantes a una ceremonia oficiosa en el Palais Wilson el 11 de diciembre de 1998. Se expusieron todos los dibujos; los ganadores recibieron diversos artículos de las Naciones Unidas relativos a los derechos humanos y se entregó a cada participante una obra de literatura infantil alusiva a la Declaración Universal. Los niños también se reunieron con diversos funcionarios de la Secretaría.

3. Programa de becas

33. En su resolución 926 (X) de 14 de diciembre de 1955, la Asamblea General adoptó disposiciones en relación con el programa de becas para estudiar los derechos humanos. En virtud de lo dispuesto en esa resolución, el Secretario General ha de prestar asistencia a los gobiernos que lo deseen conforme a las especificaciones de éstos. Se asignarán becas únicamente a quienes hayan propuesto los gobiernos, que se sufragarán con cargo a la partida del presupuesto ordinario para servicios de asesoramiento.

34. El sistema de presentación de informes periódicos con arreglo a todos los instrumentos internacionales de derechos humanos importantes es el elemento central para la vigilancia de la plena y efectiva ejecución nacional de las normas internacionales de derechos humanos. Para fortalecer la capacidad de cada Estado Parte para presentar informes a los órganos de vigilancia de la aplicación de los tratados, la Oficina del Alto Comisionado ofrece becas a funcionarios y representantes gubernamentales y no gubernamentales.

35. Del 26 de octubre al 6 de noviembre de 1998, en las oficinas del programa de formación de funcionarios de las Naciones Unidas en Turín (Italia) se llevó a cabo una actividad del programa de becas, a la que asistieron 26 personas de los siguientes 14 países: Arabia Saudita, Azerbaiyán, Bangladesh, China, Gambia, Georgia, Indonesia, Irán (República Islámica del), Letonia, República Unida de Tanzania, Sri Lanka, Viet Nam, Yemen y Zambia.

4. Programa de pasantías

36. Durante el período que abarca el informe, la Oficina del Alto Comisionado propuso pasantías a estudiantes de posgrado para que pudiesen adquirir un conocimiento de primera mano de las actividades y los procedimientos de las Naciones Unidas en la esfera de los derechos humanos, participando en la labor de la Oficina bajo la supervisión directa de sus funcionarios. Se asignan tareas a los pasantes de acuerdo con las necesidades de la Oficina y la especialidad de cada uno.

37. Las pasantías se asignan sin ningún tipo de obligación financiera de parte de la Oficina del Alto Comisionado ni de los organismos de las Naciones Unidas. La necesidad de sufragar los gastos de pasantes procedentes de países en desarrollo tiene especial importancia para la Oficina.

5. Cursos de capacitación y otras actividades de cooperación técnica con un elemento de información pública

38. En el informe del Secretario General para la Comisión de Derechos Humanos sobre cooperación técnica en la esfera de los derechos humanos (E/CN.4/1999/99), se explican los cursos de formación, seminarios y cursillos que ha organizado la Oficina del Alto Comisionado.

D. Coordinación y cooperación dentro y fuera del sistema de las Naciones Unidas

1. Cooperación interinstitucional

39. De acuerdo con la resolución 52/117 de la Asamblea General y la resolución 1997/35 de la Comisión de Derechos Humanos que pedían al Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos que siguiera coordinando en el sistema de las Naciones Unidas los preparativos para el cincuentenario de la Declaración Universal, en 1998, la Oficina del Alto Comisionado convocó nueve reuniones de diversos organismos en Ginebra. Los asistentes pudieron pasar revista a proyectos conjuntos e intercambiar información sobre diversas actividades en curso de las respectivas organizaciones con motivo del aniversario. También tuvieron la ocasión de determinar otras formas de cooperación entre la Oficina del Alto Comisionado y las organizaciones del caso. Los principales temas del programa de las reuniones fueron la información, la documentación y la enseñanza de los derechos humanos.

40. Para cumplir su programa de publicaciones, la Oficina del Alto Comisionado colaboró con otros organismos y organizaciones, así como con organizaciones no gubernamentales. La serie carpetas de información básica sobre 1998, cincuentenario de la Declaración Universal de Derechos Humanos, fue un ejemplo. En cada carpeta se dedicó una sección especial a las aportaciones de los organismos y programas de las Naciones Unidas.

2. Organizaciones no gubernamentales

41. Las organizaciones no gubernamentales siguen cooperando con los organismos de las Naciones Unidas encargados de los derechos humanos, suministrándoles información general y especializada. También contribuyen a la realización de las actividades de la Campaña Mundial, especialmente en las esferas de la información, la educación y la difusión de los materiales y publicaciones de las Naciones Unidas. La Asamblea General hizo referencia a la valiosa acción de las organizaciones no gubernamentales en su resolución 52/127, en que pidió al Secretario General que aprovechara, en lo posible, la colaboración de las organizaciones no gubernamentales para llevar a cabo la Campaña Mundial de Información Pública sobre los Derechos Humanos, en particular difundir materiales relativos a los derechos humanos.

42. Durante el período que abarca el informe, la Oficina del Alto Comisionado recibió correspondencia de organizaciones no gubernamentales del mundo entero, en la que pedían publicaciones, información y la participación de la Oficina en diversos actos (seminarios, cursillos, conferencias u otras actividades conmemorativas).

3. Instituciones universitarias y de investigación

43. La Oficina del Alto Comisionado coopera regularmente con el Instituto Internacional de Derechos Humanos de Estrasburgo (Francia), la African Commission on Human and Peoples' Rights, el Instituto Interamericano de Derechos Humanos en San José, el Instituto Internacional de Derecho Humanitario en San Remo (Italia), el Instituto Internacional de Estudios Superiores en Ciencias Penales en Siracusa (Italia), el Raoul Wallenberg Institute of Human Rights and Humanitarian Law en Lund (Suecia), el Institut universitaire de hautes études internationales en Ginebra, el Arab Institute for Human Rights en Túnez, el African Centre for Democracy and Human Rights en Banjul e instituciones parecidas en todo el mundo.

II. DEPARTAMENTO DE INFORMACIÓN PÚBLICA

44. El Departamento de Información Pública siguió comenzando y coordinando actividades como parte de la Campaña Mundial de Información Pública y el Decenio de las Naciones Unidas para la educación en la esfera de los derechos humanos, 1995-2004, que también coincidían con la celebración del cincuentenario de la Declaración Universal de Derechos Humanos. El Departamento utiliza muchos medios con el fin de asegurar que se difundan las actividades de las Naciones Unidas en la esfera de los derechos humanos, así como que se distribuyan mundialmente los materiales de información relativos a estos derechos. Esta labor también se lleva a cabo en el ámbito de otros tres decenios en curso: el Tercer Decenio de la Lucha contra el Racismo y la Discriminación Racial, 1993-2003, el Decenio Internacional de las Poblaciones Indígenas del Mundo, 1995-2004, y el Decenio de las Naciones Unidas para la Erradicación de la Pobreza, 1997-2006.

45. El Departamento sigue teniendo un mandato en el ámbito de los derechos humanos, pero también lleva a cabo otros programas en esferas conexas como los derechos sociales, culturales y económicos, los derechos de grupos concretos, y otros problemas importantes como la cuestión de Palestina, la descolonización, el adelanto de la mujer y la Corte Penal Internacional. Las actividades conexas del Departamento se comunican a la Asamblea General y a otras organizaciones intergubernamentales con arreglo a cada esfera o cuestión específicas.

46. Como parte de la utilización de esos diversos medios, el Departamento produce material impreso, desde folletos hasta resúmenes históricos, carteles y otras cosas, en varios idiomas, principalmente por medio de la red de 68 centros y servicios de información de las Naciones Unidas y las 8 Oficinas de las Naciones Unidas en todo el mundo, que también se difunde electrónicamente en español, francés e inglés por la página de

entrada de las Naciones Unidas en la Internet. También se producen programas de radio y televisión; se celebran conferencias de prensa, sesiones de información para periodistas o actos especiales, exposiciones, actividades especiales de información, actividades conjuntas con organizaciones pedagógicas y no gubernamentales, y atención a visitantes y servicios de información al público.

47. Desde enero de 1997 hasta diciembre de 1998, el Departamento llevó a cabo con ahínco su campaña de información sobre la problemática de los derechos humanos. A causa de la gran demanda de publicaciones, el Departamento publicó o reimprimió y difundió ampliamente, entre otras cosas:

- a) Folletos: Declaración de las Naciones Unidas sobre la protección de todas las personas contra las desapariciones forzadas (DPI/1709) en marzo de 1997 en español (15.000 ejemplares), francés (15.000) e inglés (20.000); UN Declaration and Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination (DPI/858/Rev.1) en inglés (15.000 ejemplares) en junio de 1997; Convention on the Rights of the Child (DPI/1101/Rev.1), reimpresso en inglés (20.000 ejemplares) en noviembre de 1998 y Repercusiones de los conflictos armados en los niños (DPI/1834) en febrero de 1997 en español (2.000 ejemplares) y francés (3.000), que fue reimpresso en inglés (5.000 ejemplares) en agosto de 1998;
- b) Carteles: Declaración Universal de Derechos Humanos (DPI/1653), reimpresión del cartel/folleto en español (8.000 ejemplares), francés (8.000) e inglés (15.000) que fueron distribuidos en febrero de 1997, y en árabe (5.000 ejemplares), chino (3.000) y ruso (5.000) en septiembre de 1997; Decenio Internacional de las Poblaciones Indígenas del Mundo (DPI/1813), distribuido en español (10.000 ejemplares), francés (10.000) e inglés (21.000) en septiembre de 1997; Cincuentenario de la Declaración Universal de Derechos Humanos (DPI/1900) en muchos idiomas (70.000 ejemplares) distribuido en septiembre de 1997 y reimpresso (70.000 ejemplares) en mayo de 1998;
- c) Otros materiales: Declaración Universal de Derechos Humanos (DPI/876/Rev.2), folletito reimpresso y distribuido en agosto de 1998 en árabe (30.000 ejemplares), español (80.000), francés (60.000), inglés (180.000) y ruso (30.000); Human Rights 50th Anniversary logo reproduction sheet (DPI/1928) distribuida en inglés (20.000 ejemplares) en septiembre de 1997 y reimpressa (15.000 ejemplares) en marzo de 1998; lámina para reproducir el texto conmemorativo del cincuentenario de los derechos humanos (DPI/1929) distribuida (en muchos idiomas) en septiembre de 1997 (20.000 ejemplares) y reimpressa (15.000 ejemplares) en marzo de 1998; portada de la carpeta de prensa conmemorativa del cincuentenario de la Declaración Universal de Derechos Humanos (DPI/1937) distribuida en diciembre de 1997 en francés (5.000 ejemplares) e inglés (10.000).

48. Para dar publicidad al cincuentenario de la Declaración Universal, el Departamento distribuyó una carpeta de prensa provisional y luego otra definitiva que contenían lo siguiente, en francés (10.000 ejemplares) e inglés (20.000) y en español por la Internet: Declaración de los Derechos Humanos: Una Carta Magna para toda la Humanidad (DPI/1937/A), Poblaciones Indígenas: Un desafío para la comunidad internacional (DPI/1937/B), Los Derechos Humanos en Acción: Supervisión de la Aplicación de los Instrumentos de Derechos Humanos por los Órganos Creados en Virtud de Tratados y los Relatores Especiales (DPI/1937/C), Mary Robinson: Nota biográfica (DPI/1937/D), discurso de la Sra. Mary Robinson: realización de los derechos humanos: "Con valor y responsabilidad" (DPI/1937/E), El Derecho al Desarrollo (DPI/1937/F) y La Declaración Universal de Derechos Humanos ilumina el pluralismo y la diversidad mundiales, discurso del Secretario General en la Universidad de Teherán (DPI/1937/G), que fueron distribuidos en marzo de 1998; Los Derechos Humanos en acción: Operaciones sobre el terreno (DPI/1937/H), Medidas adoptadas por las Naciones Unidas para combatir la intolerancia y el racismo (DPI/1937/I); y La educación: un instrumento para fomentar la eliminación de las violaciones de los derechos humanos (DPI/1937/J), publicados en noviembre de 1998; y Human Rights Defenders - the front line struggle for human rights, producido en inglés (2.000 ejemplares) en diciembre de 1998. Se difundió en inglés (20.000 ejemplares) en agosto de 1998 un juego de preguntas y respuestas para probar los conocimientos que los estudiantes tienen de los derechos humanos, denominado The UN at your fingertips: questions and answers (DPI/1940), difundido en francés por el espacio de las Naciones Unidas en la Web; se imprimió en francés/inglés A UDHR 50th Anniversary bookmark (DPI/1945), (25.000 ejemplares) en febrero de 1998 y nuevamente en noviembre de 1998 (30.000 ejemplares); en agosto de 1998 se produjeron en inglés un folleto sobre el cincuentenario de la Declaración Universal (DPI/1967) (25.000 ejemplares) basado en la exposición alusiva a la Declaración que el Departamento organizó en 1997 y en octubre de 1998 se produjo en español (5.000 ejemplares) y francés (10.000) y en noviembre de 1998 volvió a aparecer en inglés (20.000 ejemplares), y un folleto informativo sobre los derechos humanos, Fifty Years of Human Rights.

49. El Departamento también imprimió material para dar a conocer cuestiones conexas, entre ellas los derechos de la mujer, en forma de folletos, comunicados especiales de prensa, o folletos informativos.

50. Para la Conferencia Diplomática de Plenipotenciarios de las Naciones Unidas sobre el establecimiento de una corte penal internacional que tuvo lugar en Roma del 15 de junio al 17 de julio de 1998, el Departamento elaboró una carpeta de prensa con lo siguiente: International Criminal Court (ICC) Logo Reproduction Sheet (DPI/1951) en inglés (20.000 ejemplares) y la reimpresión del texto sobre la Corte Penal Internacional (DPI/1952) en varios idiomas (20.000 ejemplares), ambos en marzo de 1998; un cartel alusivo a la Corte Penal Internacional (DPI/1958) en varios idiomas (30.000 ejemplares) en mayo de 1998; la cubierta de una carpeta de prensa (DPI/1960) en francés (3.000 ejemplares) e inglés (5.000) en mayo de 1998 con los siguientes resúmenes históricos y suplementos en francés (5.000 ejemplares) e inglés (10.000), que fueron distribuidos por la Internet en español: Delitos correspondientes a la jurisdicción de la Corte (DPI/1960/A), Mecanismos para

accionar y jurisdicción de la Corte (DPI/1960/B), Hacer justicia a las víctimas (DPI/1960/C), El proyecto de Estatuto (DPI/1960/D) y el folleto sobre la Corte Penal Internacional (DPI/1969), impresos en mayo de 1998; Información para los medios de comunicación (DPI/1960/F), Aviso a los medios: las Naciones Unidas van a crear una Corte Penal Internacional (DPI/1960/F) y la biografía de Hans Corell (DPI/1960/G), distribuidos en junio de 1998. El Centro de Información de las Naciones Unidas en Roma tradujo todo el contenido de la carpeta para difundirla nacionalmente.

51. Como complemento de sus intentos de incorporar los derechos humanos, el Departamento de Información Pública también elaboró en inglés en abril de 1998 un resumen histórico que lleva por título Families: Educators and Providers of Human Rights (DPI/1980). Se elaboró en inglés un resumen que se titula Poverty: An Obstacle to Human Rights (DPI/2015). Ambos fueron difundidos ampliamente.

52. Este material impreso, así como los comunicados de prensa del Departamento sobre las reuniones y los documentos de las Naciones Unidas, fue distribuido electrónicamente a la red de centros y servicios de información, además de aparecer en el espacio de las Naciones Unidas en Internet. Desde enero de 1997 hasta diciembre de 1998, fueron distribuidos en francés e inglés alrededor de 400 comunicados de prensa del Departamento sobre la problemática de los derechos humanos. Además, el Departamento volvió a imprimir en la Sede para difusión general los comunicados de prensa del Servicio de Información de las Naciones Unidas en Ginebra sobre la Comisión de Derechos Humanos, los órganos creados en virtud de tratados y la Subcomisión de Prevención de Discriminaciones y Protección a las Minorías. Todos los comunicados aparecieron también en la página inicial de las Naciones Unidas que, contando desde diciembre de 1998, fue consultada un promedio de 2.840.000 veces por semana.

53. Con la asistencia de diversos centros de información de las Naciones Unidas, el Departamento de Información Pública emprendió un proyecto especial para anunciar gratuitamente el cincuentenario de la Declaración Universal en las revistas que las compañías aéreas distribuyen a los pasajeros. Se facilitaron a las revistas fotografías de archivo, el texto de la Declaración Universal, impresiones gráficas del logo y el lema del cincuentenario y otros datos. Ocho revistas participaron en esta iniciativa. Air France sacó a luz una edición especial sobre el cincuentenario, y contribuyeron con artículos, presentaciones gráficas o fotografías las empresas siguientes: Aeromexico, Air Canada, British Airways, Lan Chile, Middle East Airlines, Qantas Airways y Virgin Atlantic.

54. El Anuario de las Naciones Unidas, publicación anual del Departamento, dedica una sección separada, de tres capítulos, a todos los aspectos de los derechos humanos. Los capítulos destacan la labor de la Comisión de Derechos Humanos y su Subcomisión y tratan detenidamente de la aplicación de todas las convenciones importantes de derechos humanos. Además, el Anuario resume los informes de los Relatores Especiales de las Naciones Unidas.

55. En octubre de 1998, se difundió en español, francés e inglés en versiones impresas y electrónicas la segunda edición de la serie de publicaciones del Departamento de Información Pública UN Briefing Papers, dedicada a la labor de las Naciones Unidas en la esfera de los derechos humanos con el título "Human Rights Today: A United Nations Priority" (DPI/1998). La nueva edición del documento de consulta, Basic Facts About the United Nations, publicado en inglés en septiembre de 1998, contenía un capítulo revisado sobre los derechos humanos que incluía la dimensión de derechos humanos de las actividades de las Naciones Unidas en las esferas de la paz y la seguridad, el desarrollo y la asistencia humanitaria. Las ediciones revisadas de La ONU en Síntesis e Imagen y Realidad siguieron incluyendo material actualizado sobre las actividades de las Naciones Unidas en materia de derechos humanos.

56. En Africa Recovery, publicación del Departamento, apareció un total de 25 artículos pertinentes a los derechos humanos en África. Además, se publicó un documento informativo, Women in Africa's Development, que trataba de los obstáculos que afectan a la mujer en el África, hasta problemas de derechos humanos.

57. La publicación del Departamento, Crónica de las Naciones Unidas, contenía varios artículos sobre los derechos humanos, entre ellos: artículos relativos a la Convención sobre la eliminación de todas las formas de discriminación contra la mujer y la Conferencia contra el racismo y la discriminación racial, la xenofobia y las formas conexas de intolerancia, ensayos de Mary Robinson y José Ayala-Lasso, antiguo Alto Comisionado para los Derechos Humanos, una sección especial sobre la violencia contra la mujer, un artículo sobre un informe de las Naciones Unidas sobre la pena de muerte, y un artículo de Joaquim Chissano, Presidente de Mozambique.

58. En el ámbito del cincuentenario de la Declaración Universal, cuatro ganadores del premio Nobel -Nadine Gordimer, John C. Polanyi, M. N. Perutz y Desmond Tutu- colaboraron con ensayos para Crónica de las Naciones Unidas. Además, se publicaron artículos de Dimitru Mazilu, ex vicepresidente de Rumanía, el Representante Especial del Secretario General sobre la situación de los derechos humanos en Camboya, Thomas Hammarberg, el juez C. F. Amerasinghe, miembro del Tribunal Administrativo de las Naciones Unidas, y Francesco Paolo Fulci, Representante Permanente de Italia ante las Naciones Unidas. Ahora la publicación tiene una sección regular de vigilancia de los derechos humanos.

59. La Biblioteca Dag Hammarskjöld realizó diversas actividades relativas a los derechos humanos, entre ellas: a) se creó un espacio sobre los derechos humanos en la Intranet (Cyberlinks), que enumera espacios selectos de las Naciones Unidas o no en la Web, b) se ideó y añadió al programa de formación de la biblioteca un curso especial denominado "derechos humanos: recursos en la Web" y c) la biblioteca pidió a su red de bibliotecas depositarias que organizaran actividades con motivo del cincuentenario de la Declaración Universal y el Día de los Derechos Humanos.

60. Como parte de las actividades de todo el sistema para celebrar el cincuentenario de la Declaración Universal, la Sección de Ventas y Comercialización del Departamento también realizó varias actividades, en particular la elaboración de recursos informativos encaminados a facilitar libros relativos a los derechos humanos, productos electrónicos y otros recursos de información, y la producción de una línea de artículos conmemorativos de regalo. Fueron elaborados dos catálogos de publicaciones sobre los derechos humanos que contenían libros y productos electrónicos escogidos con el objeto de hacer resaltar los aspectos fundamentales de los derechos humanos con relación al derecho internacional, el sistema de las Naciones Unidas, los gobiernos y las organizaciones no gubernamentales. Se hizo una distribución amplia de los catálogos a bibliotecas, catedráticos universitarios, abogados, organizaciones no gubernamentales y funcionarios gubernamentales. Las oficinas de venta de Ginebra y Nueva York elaboraron el catálogo en francés e inglés.

61. El CyberSchoolBus del Departamento amplió su papel significativamente uniéndose a la transmisión en directo por la Web de la celebración del cincuentenario de la Declaración Universal que estuvo así al alcance de jóvenes estudiantes en todo el mundo. Esta actividad complementó otro proyecto en curso relativo a los derechos humanos con el fin de reunir relatos de jóvenes que militan en favor de los derechos humanos en todo el mundo.

62. Las actividades de la emisora de televisión de las Naciones Unidas relativas a los derechos humanos incluyeron: a) transmitir vía satélite material histórico de archivo y un anuncio de servicio público con motivo del cincuentenario a organizaciones internacionales de televisión y emisoras nacionales en diciembre de 1997; b) distribuir anuncios de servicio público de 30 y 60 segundos, producidos en colaboración con Bozell Advertising en Nueva York, en todos los idiomas oficiales en diciembre de 1998; c) proporcionar y distribuir declaraciones del Secretario General o de la Alta Comisionada para los Derechos Humanos.

63. Los programas de televisión World Chronicle trataban de derechos humanos específicos como los del niño o de la mujer y el derecho al desarrollo. En octubre de 1998 fue grabado para la televisión en Nueva York un debate en que intervino la Alta Comisionada para los Derechos Humanos y que fue difundido por cable en los Estados Unidos y seis países más. La serie en cinco idiomas de la emisora de televisión de las Naciones Unidas "Las Naciones Unidas en acción", que se distribuye a emisoras en más de 100 países y se transmite por el programa semanal "CNN World Report", también versó sobre los derechos humanos. Un compendio de los relatos sobre los derechos humanos de esta emisora ganó el Intercom Silver Plaque Award en el prestigioso festival internacional de cine de Chicago en 1998. En octubre de 1998, la emisora de televisión de las Naciones Unidas terminó y distribuyó un documental sobre los orígenes y el desarrollo de la Declaración Universal, "Para todos, en todos lados", con motivo del cincuentenario. El documental, narrado en inglés por Harrison Ford y en francés por Isabelle Huppert, existe en los seis idiomas oficiales. Varias transmisoras importantes ya lo han difundido. El programa de vídeo del Departamento de Información Pública,

Resumen de las Naciones Unidas, que se produce al final de cada año para resaltar las actividades de las Naciones Unidas, incluyó la problemática de los derechos humanos. Se produce en seis idiomas y se transmite en más de 150 países.

64. La emisora de radio de las Naciones Unidas abarcó todos los aspectos de los derechos humanos y las cuestiones conexas en sus boletines de noticias, revista de actualidades y programas regionales. Además, produjo 33 programas de fondo dedicados exclusivamente a la cuestión de los derechos humanos en inglés, chino, hindi, indonesio, francés, francés créole, kisuahilí, portugués, ruso, español y turco.

65. La emisora también organizó y moderó dos emisiones mundiales de 30 minutos de duración en directo, con la Alta Comisionada, una en 1997 y otra en 1998. La Sra. Robinson contestó preguntas sobre diversas cuestiones de derechos humanos de periodistas de diez redes de emisoras de radio en todo el mundo. Los programas fueron transmitidos en cinco continentes y también aparecieron por la Internet. Por otro lado, la emisora también produjo una serie especial de diez miniprogramas en inglés sobre cuestiones importantes de población desde el punto de vista de los derechos humanos.

66. Otro modo de promover la problemática de los derechos humanos fueron actividades especiales con motivo de días o años internacionales, que organizó el Departamento en la Sede, y los centros y servicios de información de las Naciones Unidas emprendieron actividades parecidas nacional y localmente. Las actividades especiales incluyeron el Día Internacional de las Poblaciones Indígenas (el 9 de agosto), el Día Internacional de la Mujer (el 8 de marzo), el Día Internacional para la Tolerancia (el 16 de noviembre) y el Día de los Derechos Humanos (el 10 de diciembre).

67. Por ejemplo, con el tema "Las mujeres y los derechos humanos", el 5 de marzo de 1998 el Departamento de Información Pública organizó un acto con motivo del Día Internacional de la Mujer. Entre los oradores estaban la Alta Comisionada, quien pronunció el discurso de fondo; Louise Fréchette, Secretaria General Adjunta de las Naciones Unidas; Angela King, Asesora Especial del Secretario General sobre Cuestiones de Género y Adelanto de la Mujer; Musimbi Kanyoro, Secretaria General de la Asociación Cristiana Femenina Mundial, y Patricia Flor, Presidenta de la Comisión sobre la Condición Jurídica y Social de la Mujer.

68. Como preparativo del Día Internacional de las Naciones Unidas en Apoyo de las Víctimas de la Tortura, que se celebró por primera vez el 26 de junio de 1998, el Departamento elaboró dos hojas de información que fueron distribuidas a los periodistas y en las oficinas de información de las Naciones Unidas. En la Sede, el Departamento coordinó la celebración de una conferencia de prensa con Wally Bacre Ndiaye, Jefe de la Oficina de Nueva York del Alto Comisionado para los Derechos Humanos, y el Dr. Allen Keller, del Programa para Sobrevivientes de Torturas de Bellevue y la Universidad de Nueva York. El Departamento también ayudó a organizar una exposición en la Sede, copatrocinada por la Oficina del Alto Comisionado y el Consejo Internacional para la Rehabilitación de las Víctimas de la Tortura. El Sr. Ndiaye y el Embajador Jorgen Bojer de la Misión Permanente de Dinamarca inauguraron la exposición.

69. Con motivo del Día Internacional de las Poblaciones Indígenas, se reunieron en la Sede los días 5 y 6 de agosto de 1998 indígenas de todo el mundo para participar en actos especiales. El 5 de agosto se dio lectura a sendos mensajes del Secretario General y de la Alta Comisionada, y Arvol Looking Horse, representante de la decimonona generación de conservadores de la pipa sagrada de pequeños búfalos de los lakota, presidió una ceremonia sagrada con la pipa. Entonces se sostuvieron debates sobre el tema de la educación y el idioma, y se dictó un cursillo sobre los programas de derechos humanos y los mecanismos para presentar informes.

A. Inicio del cincuentenario de la Declaración
Universal de Derechos Humanos

70. Con motivo del Día de los Derechos Humanos, en 1997 se celebraron tres actos para dar inicio a la conmemoración del cincuentenario. En la mesa redonda de periodistas internacionales sobre los derechos humanos que el Departamento de Información Pública organizó los días 8 y 9 de diciembre intervinieron cuatro grupos de debate sobre los temas: los medios de comunicación y los derechos humanos, los derechos humanos en acción, el derecho al desarrollo, y los derechos de la mujer y el niño. Participaron periodistas de todo el mundo y los medios de difusión de Nueva York. Fareed Zakaria, Jefe de Redacción de Foreign Affairs, pronunció el discurso de fondo. Otros oradores fueron Philip Alston, Presidente del Comité de Derechos Económicos, Sociales y Culturales de las Naciones Unidas; Ilene Cohn, becaria visitante que estudia derechos humanos en la Universidad de Harvard y antigua vigilante de los derechos humanos de las Naciones Unidas en El Salvador y Guatemala, y Colin Granderson, Director Ejecutivo de la Misión de las Naciones Unidas pertinente a los derechos humanos en Haití.

71. Estuvieron presentes en la Sala del Consejo Económico y Social para dar inicio oficial a la celebración del aniversario la Primera Dama de los Estados Unidos de América, Hillary Rodham Clinton, Philip Alston, Nafis Sadik, Secretario Ejecutivo del Fondo de Población de las Naciones Unidas, el Embajador Kamallesh Sharma, Representante Permanente de la India ante las Naciones Unidas, Wole Soyinka, Premio Nobel de Literatura, y Olara Otunnu, Representante Especial del Secretario General sobre las repercusiones de los conflictos armados en los niños.

72. En esa misma ocasión, el Departamento de Información Pública realizó una actividad especial con estudiantes y maestros en la Sede. En esa actividad de carácter interactivo, las escuelas hicieron sendas exposiciones formales sobre los derechos humanos en forma de un ensayo colectivo o un discurso. Por primera vez, el Departamento invitó a escuelas de los Estados Unidos a participar en una actividad de este género.

73. El Departamento organizó una exposición de fotografías conmemorativas de la Declaración Universal de Derechos Humanos en la Sede de diciembre de 1997 a marzo de 1998. La exposición fue enviada después a la Comisión de Derechos Humanos en Ginebra desde mediados de marzo hasta abril. Entonces se expuso una parte en Ottawa (Canadá) y luego en Washington, D.C. y en Ramapo College en Nueva Jersey. El 10 de diciembre de 1998 se presentó una exposición más

amplia en la Sede. El Departamento de Información Pública ayudó a organizar la gira de una colección de litografías alusivas a los derechos humanos, que el Rey de España había regalado al Secretario General en 1984, por cuatro lugares de Europa en 1998. Para promover la difusión de los derechos humanos, el Departamento también ideó carteleras sobre la Declaración Universal para los aeropuertos de Nueva York y San Francisco.

74. En colaboración con el Comité Ejecutivo de Organizaciones no Gubernamentales asociado al Departamento de Información Pública, del 14 al 16 de septiembre de 1998 éste celebró su 51ª conferencia anual con organizaciones no gubernamentales en la Sede. El tema de la conferencia fue el cincuentenario de la Declaración Universal, de las palabras a los hechos. Los tres días se dedicaron a examinar las consecuencias que la Declaración ha tenido para las sociedades de todo el mundo. Los debates trataron de una sinopsis de la problemática y de la universalidad de los derechos humanos, las consecuencias de la mundialización para el desarrollo, cuestiones transfronterizas, el fomento y el fortalecimiento de instituciones de derechos humanos, la relación entre los derechos humanos y la paz, y la educación en la esfera de los derechos humanos. Estuvo presente un total de 1.800 representantes de organizaciones no gubernamentales.

75. En sus actividades de difusión, en particular las que se refieren a estudiantes y educadores, el Departamento siempre ha promovido un mejor entendimiento y conocimiento de los derechos humanos. Se volvió a publicar la Declaración con una versión paralela de fácil lectura y ejercicios para el aula de clases. Dos nuevas publicaciones destinadas a estudiantes de nivel medio y secundario, This is the United Nations (DPI/1938) y Everything You Always Wanted to Know About the United Nations (DPI/1888), también trataron extensamente el tema de los derechos humanos. También se volvieron a imprimir para su uso en la enseñanza partes de Teaching About Human Rights, un manual de enseñanza del Departamento. Cada mes, el Departamento remitió varios centenares de paquetes de información a maestros en los que figuraban la Declaración Universal y otros documentos relativos a los derechos humanos.

76. Con diversos organismos asociados de dentro y fuera del sistema de las Naciones Unidas, el Departamento organizó diversos cursillos para maestros. En 1998 esta actividad se llevó a cabo mediante un arreglo concertado con la Federación del Magisterio Unido y el Consejo de Educación de la ciudad de Nueva York. El 11 de diciembre de 1998, sobre 350 estudiantes y 220 observadores asistieron a una conferencia estudiantil sobre los derechos humanos que el Departamento de Información Pública organizó junto con el Consejo de Educación de la ciudad de Nueva York, la Asociación pro Naciones Unidas de los Estados Unidos de América, el Proyecto de puentes internacionales, Global Education Motivators, ASPnet/USA y Lift Every Voice, Inc. Asistieron delegados estudiantiles de 125 escuelas en los Estados Unidos, así como de la Argentina, Bélgica, la Federación de Rusia, México y Suecia. Los delegados elaboraron y adoptaron su propia declaración.

77. Durante el período que abarca el informe, el Departamento organizó 79 sesiones de información para 5.893 personas sobre cuestiones relativas a los derechos humanos. Funcionarios de categoría superior de las Naciones Unidas, entre ellos representantes de la Oficina del Alto Comisionado para los Derechos Humanos, dieron charlas a estudiantes, maestros y organizaciones no gubernamentales. Además, el Departamento organizó 11 charlas externas a las que asistieron 1.683 personas. Tramitó 8.507 peticiones del público pertinentes a los derechos humanos. Se tomó nota de que los estudiantes formulan cada vez más preguntas y más y más a menudo lo hacen por correo electrónico. Las visitas comentadas de la Sede siguieron tratando la problemática de los derechos humanos. Como están expuestas versiones de la Declaración Universal, guías profesionales enseñan a los visitantes el papel de las Naciones Unidas en la promoción y protección de los derechos humanos. Se calcula que cada año 450.000 personas visitan la Sede de las Naciones Unidas.

B. Actividades en la Sede el 10 de diciembre de 1998
con motivo del cincuentenario

78. Las actividades en la Sede el 10 de diciembre de 1998 fueron muchas y variadas; algunas exigían la estrecha cooperación del Departamento de Información Pública, la Oficina del Alto Comisionado para los Derechos Humanos, el Departamento de Asuntos de la Asamblea General y Servicios de Conferencias, la Oficina del Coordinador de Asuntos de Seguridad de las Naciones Unidas y el Servicio de Administración de Edificios y la Oficina del Subsecretario General de Relaciones Externas.

79. El festival de cine sobre derechos humanos, que el Consejo Internacional de la Academia Nacional de Artes y Ciencias de la Televisión organizó con la cooperación del Departamento de Información Pública, incluyó la proyección de documentales en el aula magna de la Biblioteca Dag Hamarskjold los días 3, 4, 7 y 9 de diciembre. El 7 de diciembre se estrenó el documental del Departamento "Para todos, en todos lados", que contenía tomas de archivo sobre la historia de la Declaración Universal. Después de cada documental hubo un debate.

80. La ceremonia de entrega de los premios de derechos humanos de 1998 se llevó a cabo en la Asamblea General en presencia del Secretario General y de la Alta Comisionada. Inmediatamente después, en cooperación con la Oficina del Alto Comisionado, el Departamento organizó una conferencia de prensa de los ganadores.

81. El Secretario General inauguró oficialmente la exposición sobre derechos humanos del Departamento con motivo del Día de los Derechos Humanos. Como se ha mencionado, en 1997 se presentó primero una parte y luego varias otras partes fueron expuestas en todo el mundo. La exposición más extensa incluía otros paneles, algunos con información sobre los ganadores de premios de derechos humanos desde 1968. El Presidente de la Asamblea General y los cinco galardonados en 1998 fueron algunos de los invitados.

82. En otra actividad copatrocinada por el Departamento y la Oficina del Alto Comisionado estuvieron presentes tres mensajeros de la paz:

Luciano Pavarotti, Michael Douglas y Anna Cataldi. Entregaron al Secretario General la versión de la Declaración Universal para niños que luego distribuyeron a los chicos visitantes. Con el tiempo esta versión, diseñada por Giorgio Baravalle e impresa en Cairopubblicità (Milán, Italia), se reproducirá en los 260 idiomas de la Declaración Universal de Derechos Humanos.

83. Para inaugurar el espacio de las Naciones Unidas en la Web, la Misión Permanente de San Marino, la Oficina del Alto Comisionado y el Departamento de Información Pública copatrocinaron un acto especial. El Secretario General pronunció el discurso de apertura del acto, que fue moderado por el Subsecretario General de Relaciones Externas. Otros oradores fueron el Presidente de la Asamblea General y el Ministro de Relaciones Exteriores de San Marino. Después de la inauguración, la República de San Marino ofreció una recepción.

84. Dos famosos artistas del espectáculo, Luciano Pavarotti y Wynton Marsalis, dieron un recital vespertino en la Sala de la Asamblea General. Durante el programa, diversos adolescentes dieron lectura a los artículos de la Declaración Universal.

C. Actividades de los Centros y Servicios de Información de las Naciones Unidas

Servicio de Información de las Naciones Unidas en Ginebra

85. El Servicio de Información de las Naciones Unidas en Ginebra siguió cumpliendo un papel especial en la promoción de la labor de las Naciones Unidas en materia de derechos humanos, en especial las actividades de la Alta Comisionada para los Derechos Humanos. El Servicio siguió apoyando a fondo todos los aspectos de la labor de la Alta Comisionada y el programa de derechos humanos de las Naciones Unidas, que abarca comunicados de prensa sobre los órganos creados en virtud de tratados en Ginebra, la Comisión de Derechos Humanos, la Subcomisión de Prevención de Discriminaciones y Protección a las Minorías u otras actividades en materia de derechos humanos; sesiones regulares de información para periodistas que tienen su sede en Ginebra; apoyo informativo a las oficinas exteriores; servir de vocero en Ginebra de la Alta Comisionada y el programa de derechos humanos, y sesiones de información para las organizaciones no gubernamentales con sede en Ginebra, entre otros organismos.

86. Durante el período que abarca el informe, el Servicio produjo un total de 1.679 comunicados de prensa relativos a los derechos humanos, 866 en inglés y 813 en francés. Además, volvió a publicar comunicados de prensa del Departamento de Información Pública en la Sede relativos a los derechos humanos, declaraciones del Secretario General inclusive. Los comunicados de prensa del Servicio en Ginebra se distribuyen a 250 corresponsales acreditados ante la Oficina de las Naciones Unidas en Ginebra y aparecen en el espacio de las Naciones Unidas en la Web.

87. En 1997/98, el Servicio de Información de las Naciones Unidas en Ginebra colaboró con el equipo de Internet de la Oficina del Alto Comisionado para asegurar un vínculo en su espacio para transmitir los comunicados de prensa tanto de la Comisión como de la Subcomisión, lo que fue muy útil para periodistas, estudiantes y organizaciones no gubernamentales, entre otros. El Servicio también comenzó su propia página inicial en inglés y francés, en que se resalta la marcha de lo pertinente a los derechos humanos.

88. Durante el período que abarca el informe, se celebraron 99 conferencias de prensa sobre la problemática de los derechos humanos, cuatro de las cuales fueron conferencias de la Alta Comisionada para los Derechos Humanos. La mayoría fueron dadas por los Relatores Especiales durante el período de sesiones de la Comisión de Derechos Humanos.

89. En sus programas de televisión (115) o de radio (162), el Servicio de Ginebra también informó sobre la Comisión, la Subcomisión y las conferencias de prensa de la Alta Comisionada, expertos en derechos humanos y representantes gubernamentales para, entre otros, Associated Press/World Television News, Reuters Television y CNN. Sirvió de enlace con equipos de televisión visitantes y facilitó transmisiones vía satélite. Por medio de la Unión Europea de Radiodifusión, se distribuyeron a emisoras de televisión en todo el mundo las emisiones de la televisión de las Naciones Unidas, que incluían 30 sobre el 53° período de sesiones de la Comisión en 1997 y 42 sobre su 54° período de sesiones en 1998.

90. Durante los períodos de sesiones de 1997 de la Comisión y de la Subcomisión, el Servicio de Información en Ginebra organizó 37 sesiones de información de Relatores Especiales y expertos para organizaciones no gubernamentales. En 1998, el tema de la conferencia anual del Departamento de Información Pública y las organizaciones no gubernamentales fue "La educación y los derechos humanos: de las palabras a los hechos". Fueron invitadas más de 200 organizaciones no gubernamentales. También se transmitió en directo el acto simultáneo celebrado en la Sede.

91. El Servicio de Información de las Naciones Unidas colaboró estrechamente con la Oficina del Alto Comisionado en la celebración del cincuentenario de la Declaración Universal. El Día de los Derechos Humanos de 1997, el Servicio inauguró un espacio de derechos humanos para hacer resaltar el cincuentenario. Aparte de los actos que culminaron con una ceremonia el Día de los Derechos Humanos en 1998, el Servicio de Información siguió llevando la delantera en la organización de las celebraciones en el Palacio de las Naciones de otros días internacionales como el Día Internacional de la Mujer (el 8 de marzo), el Día Internacional de la Eliminación de la Discriminación Racial (el 21 de marzo), el Día Internacional de la Erradicación de la Pobreza (el 17 de octubre) y el Día Internacional de la Solidaridad con el Pueblo Palestino (el 29 de noviembre).

92. Con el apoyo del Parlamento Europeo, el Servicio de Información de Ginebra organizó una exposición especial conmemorativa del aniversario el día anual de puertas abiertas en el Palacio de las Naciones. El Servicio se las arregló para transportarla hasta Ginebra y luego al Parlamento Europeo en

Estrasburgo (Francia). La exposición, con texto en francés e inglés, constaba de tres partes: una introducción histórica a la Declaración, artículos escogidos de ésta y una sección sobre los derechos humanos en el siglo próximo.

93. El Servicio de Información de Ginebra organizó el 36º programa anual de estudios de posgrado del 6 al 24 de julio de 1998 con el tema "Todos los derechos humanos para todos, un punto de vista crítico". Asistieron a seminarios con especialistas en los derechos humanos u otros ramos 80 estudiantes internacionales de posgrado y jóvenes diplomáticos escogidos por su distinción académica o sus conocimientos, quienes elaboraron un documento final sobre el tema.

94. Antes del Día de los Derechos Humanos de 1998, el Servicio de Información de Ginebra escribió a 80 jefes de redacción en Suiza pidiéndoles que publicaran la Declaración Universal el 10 de diciembre y obtuvo buenos resultados. Siguió de cerca las publicaciones de prensa en el país sede, en especial en la parte de habla alemana, resumió los artículos y elaboró un informe especial sobre la información relativa al aniversario en Suiza.

95. En 1997/98, el Servicio de Información ejecutó un programa para informar a los centros de información de la labor de los órganos creados en virtud de tratados que se reúnen en Ginebra. Los informes sobre los países se envían a los Centros de Información de las Naciones Unidas correspondientes, junto con los comunicados de prensa previos y las observaciones finales de cada órgano. A cambio, se les pide que faciliten al Servicio en Ginebra artículos de fondo sobre el debate en torno a los derechos humanos y declaraciones sobre las prácticas oficiales. Esta información se somete a la Oficina del Alto Comisionado que puede así evaluar las consecuencias del programa de derechos humanos en los medios de comunicación internacionales y responder a los errores de interpretación a medida que surgen. En el caso de las reuniones que se celebran en la Sede, el Departamento de Información Pública provee los mismos servicios y facilidades para presentar informes.

Centros y Servicios de Información de las Naciones Unidas y oficinas de las Naciones Unidas

96. Más de 59 centros y servicios de información y oficinas de las Naciones Unidas celebraron el Día de los Derechos Humanos el 10 de diciembre de 1997 y contribuyeron a dar inicio a la celebración del cincuentenario de la Declaración Universal de Derechos Humanos. En colaboración con los gobiernos y la sociedad civil en todo el mundo, los centros de información organizaron conferencias de prensa, seminarios y reuniones estudiantiles, elaboraron programas de radio y televisión y tradujeron la Declaración Universal. Sería imposible resumir todas las actividades de la red de centros y servicios de información de las Naciones Unidas durante el período que abarca el informe. El informe sobre el Decenio de las Naciones Unidas para la educación en la esfera de los derechos humanos, 1995-2004, y las actividades de información pública en la esfera de los derechos humanos (A/53/313) contenía los puntos salientes de las actividades de 1997.

97. Los Centros y Servicios de Información de las Naciones Unidas realizaron diversas actividades en 1998, muchas como parte de la celebración del cincuentenario de la Declaración Universal después de diciembre de 1997. Muchas eran actividades para jóvenes. El Día de los Derechos Humanos, los centros y servicios colaboraron con escuelas, educadores y grupos estudiantiles en actividades de enseñanza. Estudiantes más jóvenes intervinieron en las sesiones de información destinadas a exponer la Declaración Universal de un modo fácil de entender, a menudo con concursos de dibujo, sesiones de preguntas y respuestas y proyectos especiales. Los estudiantes más viejos participaron en conferencias modelo de las Naciones Unidas, concursos de acertijo, concursos de carteles y lemas, y debates.

98. El Centro de Información de las Naciones Unidas en Accra, el Ministerio de Educación y el Servicio de Educación de Ghana elaboraron un programa de estudios para todas las edades el Día de los Derechos Humanos. El Centro de Información de Asunción y la comunidad bahaí organizaron un concurso de carteles para alrededor de 30.000 estudiantes de 200 escuelas. El Centro de Información de Buenos Aires inició una serie de educación interactiva compuesta de dos disquetes denominadas "Todos los derechos humanos para todos", que contenían resúmenes de pactos y tratados, así como juegos y ejercicios para aulas de clases primarias y secundarias. El Centro de Información de Colombo celebró una ceremonia de premiación de alumnos de la Provincia Meridional que habían participado en un concurso de ensayos y oratoria que organizaron el Centro y el Movimiento de Defensa de los Derechos Democráticos. El Centro de Información de Copenhague elaboró su CD-ROM para enseñar los derechos humanos en cooperación con el Ministerio de Relaciones Exteriores, la Asociación pro Naciones Unidas y el Centro de Derechos Humanos de Dinamarca. El Centro de Información de El Cairo y la Universidad Zagazig celebraron un seminario sobre los derechos humanos en que participaron el decano de la Facultad de Derecho y organizaciones no gubernamentales destacadas. El Centro de Información de Dhaka y la organización no gubernamental Youth Development Society (Sociedad para el Desarrollo de la Juventud) organizaron una reunión con organizaciones no gubernamentales, estudiantes y militantes en pro de los derechos humanos en el distrito de Jhenaidah con motivo del Día de los Derechos Humanos.

99. El Centro de Información de Katmandú organizó programas escolares en la ciudad y en cinco distritos de los alrededores de Katmandú. El Centro de Información de Lagos y la Comisión Nacional de Derechos Humanos copatrocinaron un concurso nacional de ensayos sobre los derechos humanos para estudiantes secundarios. El Centro de Información de Lima y El Comercio, el mayor diario nacional, organizaron un cursillo sobre los derechos humanos para 750 estudiantes secundarios, durante el cual se les mostró una videocinta del Departamento de Información Pública, "Para todos, en todos lados", y elaboraron un suplemento que apareció en el diario. El Centro de Información de Madrid se las agenció para que se dedicara un episodio de una serie popular de televisión destinada a la juventud, "A las once en casa", a discutir los derechos humanos y el cincuentenario. El Centro de Información de Manila, la organización no gubernamental Task Force for Detainees (Grupo de Trabajo sobre Detenidos) y el Consejo

Estudiantil de la Facultad de Teología Maryhill observaron el Día de los Derechos Humanos con un simposio que estudió la relación entre la Declaración Universal y los países de la región de Asia y el Pacífico.

100. El Centro de Información de México adiestró a estudiantes universitarios para que enseñaran los derechos humanos a alumnos de escuela primaria y sobre 3.000 niños participaron en el proyecto "Correo Mundial de los niños en favor de la paz" que donó algunos de sus dibujos para la exposición del Departamento de Información Pública con motivo del Día de los Derechos Humanos. Un representante del Centro de Información de Moscú pronunció el discurso de apertura de una conferencia modelo de las Naciones Unidas sobre los derechos humanos y la Declaración Universal. El Centro de Información de Nueva Delhi colaboró con la organización no gubernamental United Schools Organization (Organización de las escuelas unidas) para difundir carteles con el texto de la Declaración Universal impreso en bhutanés, hindi, inglés y marath para las escuelas de Nueva Delhi y Bhután. El Centro de Información de Panamá, en cooperación con organismos asociados del sector privado, organizó un concurso nacional de dibujo para escuelas secundarias, en que cada estudiante interpretó un artículo de la Declaración Universal. El Centro de Información de Puerto España dirigió un mitin juvenil por las calles de la ciudad con motivo del Día de los Derechos Humanos. El Centro de Información de Río de Janeiro celebró este día y el cincuentenario de la escuela secundaria sufragánea de la Universidad Federal de Río de Janeiro con un acto, una mesa redonda y una obra de teatro infantil. El Centro de Información de Roma, La Scala de Milán, el Ayuntamiento de Milán y dos empresas privadas copatrocinaron un concierto en beneficio de la niñez de Kosovo.

101. El Centro de Información de Sydney dictó una charla en la escuela secundaria para niñas de Burewood sobre la Declaración Universal de Derechos Humanos y el modo en que la comunidad internacional debe seguir fortaleciendo y renovando su dedicación a los derechos humanos en el siglo XXI. El Centro de Información de Varsovia, el Ministerio de Educación Nacional, el Ministerio de Relaciones Exteriores y la Fundación Helsinki patrocinaron un concurso literario nacional para escuelas secundarias sobre la Declaración Universal.

102. La Oficina de las Naciones Unidas en Azerbaiyán dictó una charla sobre la Declaración Universal en la escuela del pueblecito de Lahic en el distrito de Ismaili de Azerbaiyán. La Oficina de las Naciones Unidas de Belarús presentó su folleto ilustrado para niños, denominado la Declaración Universal de Derechos Humanos en imágenes, en un acto para maestros y alumnos en uno de los mayores centros regionales del país, Vitebsk. La Oficina de las Naciones Unidas de Kazajstán y la organización no gubernamental Asociación de jóvenes dirigentes celebró una conferencia modelo de las Naciones Unidas dedicada a los derechos humanos para 200 estudiantes de todas las regiones del país. La Oficina de las Naciones Unidas de Uzbekistán y el Centro Nacional de Derechos Humanos publicaron en ruso y uzbeko un folleto ilustrado sobre la Declaración Universal para niños.

103. Los centros de información de las Naciones Unidas también hicieron participar a diversos organismos locales asociados en actos especiales con motivo del Día de los Derechos Humanos, entre los que figuraron foros públicos, conciertos, marchas, encuentros deportivos y la venta de sellos nacionales con el logo del cincuentenario de la Declaración Universal. El Centro de Información de Asunción colaboró con las oficinas de correos en el Paraguay en la emisión de un sello conmemorativo del cincuentenario. Emitieron un sello conmemorativo el Centro de Información de Islamabad y la dirección de correos del Pakistán. El Día de los Derechos Humanos, el Centro de Información de Madrid organizó un concurso nacional de diseño de un sello conmemorativo en colaboración con el Servicio de Correos, la Unión Fenosa-Acex y la Federación de Asociaciones de Defensa y Promoción de los Derechos Humanos en España. El Centro de Información de Rabat, de consuno con el Ministerio de Correos y Telecomunicaciones de Marruecos, organizó la emisión de dos sellos conmemorativos del cincuentenario con motivo del Día de los Derechos Humanos.

104. El Centro de Información de Accra y la Comisión de Derechos Humanos y Justicia Administrativa sostuvieron un foro público sobre los derechos humanos en el que participaron cerca de 200 personas. El Centro de Información de Atenas organizó un concurso nacional para elaborar un folleto conmemorativo del cincuentenario en el que los participantes debían incorporar el texto de la Declaración y el logo conmemorativo. El Servicio de Información de Bangkok, el Movimiento Internacional ATD Cuarto Mundo, la Embajada de Francia y la Alliance Française organizaron una conferencia de organizaciones no gubernamentales para celebrar el cincuentenario de la Declaración. El Centro de Información de Bujumbura y la Asociación de Derechos Humanos en Burundi patrocinaron un concurso de canciones en el que intervinieron 400 personas. El Centro de Información de Buenos Aires y el Gobierno organizaron una procesión vespertina con antorchas el 10 de diciembre, con la asistencia de 3.000 personas, que culminó con un castillo de fuegos artificiales.

105. Amnistía Internacional, de consuno con el Centro de Información de Copenhague y el Centro de Derechos Humanos de Dinamarca, organizó una procesión con antorchas el Día de los Derechos Humanos. El Centro de Información de Dhaka y la sociedad poética Meghdot Abriti Sangsad organizaron la lectura de poemas alusivos a los derechos humanos a cargo de poetas prominentes de Bangladesh. El Centro de Información de Harare y el Comité Nacional para conmemorar el cincuentenario celebraron un acto especial de siembra de árboles en los jardines de Harare el Día de los Derechos Humanos. El Centro de Información de Yakarta y miembros del sistema de las Naciones Unidas organizaron un acto especial con motivo del Día de los Derechos Humanos que incluyó una feria de información, la proyección del mensaje grabado del Secretario General y la videocinta del Departamento de Información Pública, "Para todos, en todos lados", y la puesta en funcionamiento del espacio de la Oficina del Alto Comisionado para los Derechos Humanos en la Web.

106. El Centro de Información de Lisboa y el Gobierno organizaron una sesión extraordinaria del Parlamento de Portugal en que fueron anunciadas dos actividades: la proclamación del 10 de diciembre Día Nacional de los Derechos Humanos y la creación de una medalla especial que se otorgará a quienes hayan hecho aportaciones notables a la defensa de los derechos humanos. En cooperación con el Centro de Información de las Naciones Unidas en Londres, Amnistía Internacional y la Asociación pro Naciones Unidas del Reino Unido organizaron un oficio religioso conmemorativo en la abadía de Westminster. El Centro de Información de Madrid distribuyó dos tarjetas telefónicas conmemorativas que se produjeron con la colaboración de la Telefónica. El Centro de Información de Manila patrocinó un acto que organizó la Alianza de Defensores de los Derechos Humanos de Filipinas, en el que fueron premiadas varias organizaciones no gubernamentales por su labor en la esfera de los derechos humanos. El Centro de Información de México y la Comisión de Derechos Humanos de la ciudad organizaron varios actos durante una semana de celebración del cincuentenario, entre los que figuraban mesas redondas sobre la democracia, la tolerancia y los derechos humanos, una reunión de periodistas y una actividad de diseño infantil. El Centro de Información de Moscú copatrocinó el cuarto Festival Anual de Cine sobre los derechos humanos que organizó el gremio de directores cinematográficos rusos y estuvo dedicado al cincuentenario de la Declaración Universal.

107. El Centro de Información de Nairobi organizó una serie de actos en el Centro Cultural Francés, entre los que figuraron la proyección del mensaje del Secretario General y un acto oficial, seguido de una película sobre los derechos del niño, la inauguración de una exposición sobre los derechos humanos y un concierto. El Centro de Información de Nueva Delhi y la Comisión Nacional de Derechos Humanos organizaron un acto en el Centro Hábitat de la India. Por iniciativa del Centro de Información de Panamá, la Lotería Nacional de Beneficencia imprimió un billete de lotería con el logo del cincuentenario y una corta leyenda alusiva. El Centro de Información de París dispensó asistencia logística e informativa al Secretario General, quien estuvo en París poco antes del Día de los Derechos Humanos para pronunciar un discurso ante la Asamblea Nacional. El Centro también se las arregló para entregar al Secretario General un libro con 10 millones de peticiones relativas a los derechos humanos que había reunido Amnistía Internacional para conmemorar el cincuentenario.

108. El Centro de Información de Puerto España organizó un acto con motivo del Día de los Derechos Humanos en el que el Presidente de Trinidad y Tabago rindió homenaje a la labor de las Naciones Unidas en la esfera de los derechos humanos. El Centro de Información de Praga y la Presidencia de la República Checa organizaron en el castillo de Praga un festival alusivo a los derechos humanos, que incluyó actuaciones musicales de militantes en pro de los derechos humanos. El Centro de Información de Rabat y el Comité de Derechos Humanos de Marruecos dieron inicio a una campaña nacional de derechos humanos simultáneamente en Casablanca, Marrakech y Rabat.

109. Por iniciativa del Centro de Información de Roma, en colaboración con la empresa italiana de prendas de vestir Benetton, se emprendió un programa conjunto de promoción mundial, como parte del cual el logo del cincuentenario y el texto de los artículos de la Declaración Universal aparecieron en carteleras y carteles, así como en anuncios de televisión, prensa y revistas. El Centro de Información de Sana y la Asociación pro Naciones Unidas del Yemen organizaron un partido de fútbol entre dos equipos importantes, al que asistieron 2.000 espectadores. El Centro de Información de Santa Fe de Bogotá y la red de organizaciones no gubernamentales Colombia-Europa organizaron un concierto de música rock al aire libre para 45.000 personas. El Centro de Información de Windhoek, la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, el Ministerio de Justicia y la Universidad de Namibia organizaron un acto de clausura de tres días de la conferencia sobre los problemas regionales de derechos humanos y los adelantos registrados desde la Conferencia Mundial de Derechos Humanos de 1993. El Centro de Información de Yangon y los miembros del sistema de las Naciones Unidas en Myanmar organizaron un acto al que asistieron 400 personas el Día de los Derechos Humanos.

110. Con motivo del Día de los Derechos Humanos, los centros de información de las Naciones Unidas organizaron seminarios, debates públicos y mesas redondas sobre temas tan importantes como el papel del gobierno en la prevención de la conculcación de los derechos humanos, el establecimiento de la Corte Penal Internacional, la prevención de abusos de los derechos humanos durante la guerra y la protección de los derechos humanos en el siglo XXI. En esos actos, funcionarios gubernamentales, organizaciones no gubernamentales, profesores universitarios y políticos debatieron las actividades de las Naciones Unidas en la esfera de los derechos humanos y la acción nacional y local en curso.

111. Los actos estuvieron a cargo de, entre otros, los Centros de Información de las Naciones Unidas en Atenas, Bruselas, Bucarest, Colombo, Dakar, Dhaka, Lagos, Lisboa, Londres, Madrid, Manila, Maseru, México, Moscú, Nueva Delhi, París, Puerto España, Roma, Sana, Santa Fe de Bogotá, Sydney, Teherán, Tokio, Varsovia y Washington. Las oficinas de las Naciones Unidas en Azerbaiyán y Kazajstán también dieron a conocer la realización de actividades parecidas.

112. Los centros y servicios de información de las Naciones Unidas organizaron muchas exposiciones con motivo del cincuentenario. El Centro de Información de Accra, de común acuerdo con la Embajada de Francia y la Comisión de Derechos Humanos y Justicia Administrativa, organizó una exposición y proyectó en la Alliance Française la película del Departamento de Información Pública "Para todos, en todos lados". El Centro de Información de Asunción y United Colors of Benetton copatrocinaron una exposición de esculturas y pinturas de artistas nacionales conocidos sobre los derechos humanos en el Museo Nacional. El Centro de Información de Atenas organizó una exposición de fotografías relativas a las Naciones Unidas, carteles y folletos agrandados con la Declaración Universal, producidos durante un concurso nacional que el Centro había organizado con anterioridad. El Centro de Información de Beirut estableció una caseta de

información para repartir publicaciones de las Naciones Unidas sobre los derechos humanos durante la 42ª Feria Internacional del Libro de la ciudad. El Centro de Información de Bruselas organizó kioscos de información en una conferencia que un consorcio de organizaciones no gubernamentales celebró en los Países Bajos y Gante (Bélgica) con motivo del Día de los Derechos Humanos. El Centro de Información de Buenos Aires y el ayuntamiento de San Isidro organizaron una exposición denominada "Cincuenta Años de los Derechos Humanos en Fotografía" en el edificio del Parlamento de la ciudad y el ayuntamiento elaboró 500 pancartas enormes que se expusieron por toda la ciudad.

113. El Centro de Información de Copenhague y el Centro de Derechos Humanos de Dinamarca organizaron en el Museo Nacional una exposición de tres meses de duración alusiva a los artículos de la Declaración Universal. El Centro de Información de Dhaka y el Departamento de Derecho de la Universidad de Chittagong organizaron una exposición en la Universidad de publicaciones relativas a los derechos humanos, entre ellas cinco que el Centro tradujo al bengalí. El Centro de Información de Islamabad organizó en el Museo Nacional tres días de exposición de 150 fotografías históricas y carteles que representaban los artículos de la Declaración Universal. El Centro también organizó una proyección para visitantes de la videocinta del Departamento de Información Pública "Para todos, en todos lados". Con motivo del cincuentenario, el Centro de Información de Lima y la Biblioteca Nacional del Perú organizaron una exposición de fotografías y libros. El Centro de Información de Lomé facilitó carteles alusivos a la Declaración Universal para una exposición que se organizó en el Centro de Documentación sobre los Derechos Humanos. El Centro de Información de Londres facilitó materiales informativos para una exposición fotográfica relativa a los derechos humanos en la galería Tom Blau en Londres. El Centro de Información de México y 25 organizaciones tomaron parte en una feria de información que organizó la Comisión Nacional de Derechos Humanos.

114. El Centro de Información de Moscú y la casa de edición de libros sobre los derechos humanos organizaron una exposición de publicaciones sobre este tema. De común acuerdo con 20 organizaciones no gubernamentales de derechos humanos y organizaciones internacionales, el Centro de Información de Uagadugú organizó una feria informativa en el Centro que inauguraron los Ministros de Relaciones Exteriores y de Justicia. El Centro de Información de Panamá organizó, en colaboración con 36 artistas nacionales muy conocidos, una exposición de pinturas que representaban cada uno de los artículos de la Declaración Universal durante un mes en el Palacio Municipal. El Centro de Información de Rabat y los miembros del sistema de las Naciones Unidas organizaron una exposición de materiales de información sobre los derechos humanos en una conferencia nacional sobre el derecho al desarrollo, de cuatro días de duración. El Centro de Información de Sydney, en cooperación con la Fiscalía General, organizó una exposición de fotografías, carteles y material de información alusivos a los derechos humanos en el Parlamento en Canberra y proyectó el documental del Departamento de Información Pública que lleva por título "Para todos, en todos lados". El Centro de Información de Tokio copatrocinó muchas exposiciones de derechos humanos en diversas prefecturas en el Japón, en que se repartieron millares de folletos pertinentes a lo

expuesto. El Servicio de Información de las Naciones Unidas de Viena y la Asociación Mundial de Pintores que trabajan con la boca y los pies organizó una exposición de pinturas pro paz de integrantes de la asociación. Antes de la ceremonia inaugural, dos artistas demostraron su técnica. La Oficina de las Naciones Unidas de Belarús y dos artistas locales organizaron una exposición fotográfica y artística que representaba el allanamiento de las libertades y los derechos humanos, titulada "Todos tienen derecho", en la Casa de la Amistad en Minsk y la Unión de Obreros Cinematográficos de Belarús.

115. Los centros y servicios de información organizaron actos especiales con motivo del Día de los Derechos Humanos en cooperación con gobiernos huéspedes, organizaciones no gubernamentales y miembros del sistema de las Naciones Unidas. Contando desde diciembre, se han recibido noticias de los siguientes Centros de Información de las Naciones Unidas: Accra, Beirut, Bruselas, Bucarest, Buenos Aires, Colombo, Dhaka, Lisboa, Madrid, Manila, Maseru, Nueva Delhi, Uagadugú, París, Puerto España, Roma, Santa Fe de Bogotá, Tokio y Yangon.

116. En los años anteriores al cincuentenario, el Departamento de Información Pública trabajó extensamente por medio de los centros y servicios de información de las Naciones Unidas en todo el mundo para traducir y publicar la Declaración Universal, en especial en los idiomas y dialectos locales y los idiomas autóctonos, así como en Braille, y para facilitar la consulta de esas diversas versiones. Sólo en 1998, los centros y servicios de información la tradujeron y publicaron en 55 idiomas locales, varios idiomas autóctonos muy difundidos inclusive. La Declaración es ahora uno de los documentos más traducidos en el mundo. El espacio en la Web que comenzó a funcionar el Día de los Derechos Humanos de 1998 en la Sede contiene más de 260 versiones de la Declaración Universal.

117. A continuación se incluyen algunos ejemplos recientes de esta iniciativa: el Centro de Información de Ankara al turco; el Centro de Información de Asunción al guaraní; el Centro de Información de Buenos Aires al toba y al mapuche; el Centro de Información de Dakar al pulaar, al serer y al uolof; el Centro de Información de Harare al ndebele y al shona; el Centro de Información de Yakarta al achehnés, al balinés, al bugi, al javanés, al madurés, al minangkabau y al sudanés; el Centro de Información de Lusaka al bamba, al nyanja y al tonga; los Centros de Información de Lima y La Paz al ashaninka, al aimara, al quechua y al guaraní; el Centro de Información de Lomé al ewe y al kabye; el Centro de Información de Madrid al vasco y al catalán; el Centro de Información de Maseru al sesotho; el Centro de Información de México a 15 idiomas autóctonos -chinanteco, huasteco, maya, mazahua, mazateco, mixteco, ñahñu, náhuatl, otomí, purhépecha, tenek, tojol ábal, totonaco, tzeltal y zapoteco; el Centro de Información de Nueva Delhi al bhojpuri, al cachemirano, al sánscrito, al magahi, al marvar y al sindhi; el Centro de Información de Praga al checo; el Centro de Información de Rabat al beréber; el Centro de Información de Yangon al karan, al myanmar y al shan; la Oficina de las Naciones Unidas en Azerbaiyán al azerbaiyano; la Oficina de las Naciones Unidas en Kazajstán al kazako y la Oficina de las Naciones Unidas en Georgia al georgiano.

118. Varios centros de información han publicado adaptaciones infantiles de la Declaración Universal en idiomas locales. Entre ellas figuran la del Centro de Información de Bucarest al rumano, la del de Lima al español, la del de Rabat al árabe y al francés, la de la Oficina de las Naciones Unidas en Belarús al ruso y la de la Oficina de las Naciones Unidas en Uzbekistán al ruso y al uzbeko. Encima de traducir la Declaración a los idiomas locales, los centros de información publicaron en los idiomas locales varios otros productos informativos relativos a los derechos humanos, entre ellos suplementos especiales de prensa. El Centro de Información de Bruselas publicó un folleto pedagógico en francés y holandés titulado "Todos los derechos humanos para todos: ¿tienen los derechos humanos un carácter verdaderamente universal?". El Centro de Información de Bucarest y los organismos asociados del sistema de las Naciones Unidas produjeron conjuntamente un folleto para enseñar a los niños el significado de la Declaración Universal. El Centro de Información de Dhaka tradujo al bengalí los siguientes instrumentos de derechos humanos: la Convención contra la Tortura y Otros Tratos o Penas Crueles, Inhumanos o Degradantes, el Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, la Convención sobre la eliminación de todas las formas de discriminación contra la mujer y el folleto Derechos Humanos: preguntas y respuestas. En España, el Centro de Información de Madrid y la Organización Nacional de Ciegos publicaron en Braille el texto español de la Declaración Universal. Basándose en este texto, el Centro de Información de Panamá imprimió una versión para ciegos en Macrotext para facilitar su lectura. El Centro de Información de Lima, en cooperación con la Asociación Católica Alemana para Ciegos, elaboró una versión en Braille. Con el apoyo del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo, el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia y la Comisión Económica para América Latina y el Caribe, el Centro de Información de Puerto España publicó un calendario conmemorativo del cincuentenario que representaba los artículos de la Declaración. El Centro también elaboró y colgó pancartas conmemorativas por toda la ciudad. El Centro de Información de Túnez imprimió una agenda y un calendario de escritorio que incluían los mensajes del Secretario General y de la Alta Comisionada para los Derechos Humanos con motivo del Día de los Derechos Humanos, así como un resumen histórico de la Declaración Universal. El Centro de Información de Windhoek tradujo al afrikaans y al oshiwambo la Convención contra la Tortura y Otros Tratos o Penas Crueles, Inhumanos o Degradantes y la Convención Internacional sobre la Eliminación de todas las Formas de Discriminación Racial.

119. Durante todo el año, los centros de información tradujeron y sacaron a la luz muchas otras publicaciones sobre los derechos humanos que aparecen en sus espacios en la Web. Tienen páginas iniciales los Centros de Información de Antananarivo, Atenas, Beirut, Bonn, Copenhague, Lisboa, Londres, México, Panamá, Praga, París, Roma y Tokio, el Servicio de Información de las Naciones Unidas en Bangkok, el Servicio de Información en Ginebra y la Oficina de las Naciones Unidas en Belarús.

120. Como consecuencia de una extensa campaña informativa y de la difusión de información sobre los derechos humanos que los centros de información han traducido a idiomas locales, se dio amplia publicidad al mensaje del Secretario General con motivo del Día de los Derechos Humanos, se publicaron

artículos y suplementos conmemorativos de prensa, se transmitieron anuncios de servicio público sobre el cincuentenario de la Declaración Universal y los directores de los centros se presentaron en varios programas de radio y televisión.

121. Los siguientes centros y oficinas de información dieron a conocer que publicaban o emitían el mensaje del Secretario General: Accra por medio de la Empresa de Transmisión de Ghana y TV3 Network; Bujumbura por medio de Ndongzi Y'Burundi y Le Renouveau du Burundi; El Cairo por medio de Al-Ahram, Al-Akbar y Al-Gomhurya y de la televisión egipcia y del Nilo; Colombo por medio de Daily News, The Island, Dinamina, Thinakaran, Weerakesari, Sri Lanka Rupavahini TV, Sri Lanka Broadcasting Corporation, Independent Television Network, Maharaja Network, Lakhanda Radio, Siarsa FM Radio y Sun FM Radio; Harare por medio de la televisión nacional de Zimbabwe; Islamabad por medio de la empresa de transmisión del Pakistán y Shalimar Television; Lima por medio de El Comercio, La República, y la red mundial de televisión; Madrid por medio de El Mundo, Diario 16 y la emisora de televisión TV-1; Manila por medio de The Manila Bulletin, The Philippine Star y ZNN Channel 21; Maseru por medio de Lesotho TV; Moscú por medio de la televisión pública rusa; Nairobi por medio de The Kenyan Times y la empresa de transmisión de Kenya; Nueva Delhi por medio de The Times of India, The Hindu, The Pioneer, Asianet y Dordarshan; Uagadugú por medio de Sidawaya, AIB, Le Journal du Soir, le Pays, l'Observateur Paalga y Le Journal du Jeudi; Panamá por medio de El Panamá América, los canales de televisión 5 y 11; Rabat por medio de Map Actualité, Al Maghrib, Al Alam; Roma por medio de Mediaset, la RAI y Radio Vaticano; Sana por medio del canal de televisión 1; Túnez por medio de La Presse de Tunisie, Al Hourria Essabah y la televisión; Varsovia por medio de la televisión y radio públicas de Polonia; Windhoek por medio de la empresa de transmisión de Namibia; la Oficina de las Naciones Unidas en Azerbaiyán por medio de la televisión oficial azerbaiyana; la Oficina de las Naciones Unidas en Belarús por medio de la radio belarusa; la Oficina de las Naciones Unidas en Georgia por medio de la empresa de televisión oficial de Georgia; la Oficina de las Naciones Unidas en Kazajstán por medio de Khabar y Kazajstán 1, y la Oficina de las Naciones Unidas en Uzbekistán por medio del canal 1 de televisión nacional.

122. Los centros y servicios de información de las Naciones Unidas realizaron muchas otras actividades de difusión por los medios de comunicación. En el espacio de las Naciones Unidas en la Web (www.un.org/aroundworld/unics/home.htm.) se puede buscar más información sobre sus actividades con motivo del cincuentenario de la Declaración Universal.

Anexo

LISTA DE PUBLICACIONES DE LA OFICINA DEL ALTO COMISIONADO
PARA LOS DERECHOS HUMANOS (DICIEMBRE DE 1998)

Número

Folletos informativos

1. Mecanismos para los derechos humanos
2. Carta Internacional de Derechos Humanos (Rev.1)
3. Servicios de asesoramiento y asistencia técnica en materia de derechos humanos (Rev.1)
4. Mecanismos de lucha contra la tortura
5. Programa de Acción para el Segundo Decenio de la Lucha contra el Racismo y la Discriminación Racial
6. Desapariciones forzadas o involuntarias (Rev.2)
7. Procedimientos para presentar comunicaciones
8. Campaña Mundial de Información Pública sobre los Derechos Humanos
9. Los derechos de los pueblos indígenas (Rev.1)
10. Los derechos del niño (Rev.1)
11. Ejecuciones extrajudiciales, sumarias o arbitrarias (Rev.1)
12. Comité para la Eliminación de la Discriminación Racial
13. El derecho internacional humanitario y los derechos humanos
14. Formas contemporáneas de la esclavitud
15. Derechos civiles y políticos: El Comité de Derechos Humanos
16. Comité de Derechos Económicos, Sociales y Culturales (Rev.1)
17. Comité contra la Tortura
18. Los derechos de las minorías (Rev.1)
19. Instituciones nacionales para la promoción y protección de los derechos humanos
20. Los derechos humanos y los refugiados

Número

21. El derecho humano a una vivienda adecuada
22. Discriminación contra la mujer: la Convención y el Comité
23. Prácticas tradicionales perjudiciales para la salud de la mujer y el niño
24. Los derechos de los trabajadores migrantes
25. Desalojos forzados y derechos humanos

Serie de capacitación profesional

1. Derechos humanos y trabajo social: Manual para escuelas de servicio social y trabajadores sociales profesionales (HR/P/TP/1) (Nº de venta: S.94.XIV.4)
 2. Los derechos humanos y las elecciones: Manual sobre los aspectos jurídicos, técnicos y de derechos humanos de las elecciones (HR/P/TP/2) (Nº de venta: S.94.XIV.5)
 3. Derechos humanos y prisión preventiva: Manual de normas internacionales en materia de prisión preventiva (HR/P/TP/3) (Nº de venta: S.94.XIV.6)
 4. Instituciones nacionales de derechos humanos: Manual sobre la creación y el fortalecimiento de instituciones nacionales para la promoción y protección de los derechos humanos (HR/P/TP/4) (Nº de venta: S.95.XIV.2)
 5. Derechos humanos y aplicación de la ley: Manual de capacitación en derechos humanos para la policía (HR/P/TP/5) (Nº de venta: S.96.XIV.5)
- 5/Add.1 Normativa internacional de derechos humanos para la aplicación de la ley: Manual de derechos humanos para la policía (HR/P/TP/5/Add.1) (Nº de venta: S.96.XIV.6)

Serie de estudios sobre los derechos humanos

1. El derecho a una alimentación adecuada como derecho humano (Nº de venta: S.89.XIV.2)
2. Eliminación de todas las formas de intolerancia y discriminación fundadas en la religión o las convicciones (Nº de venta: S.89.XIV.3)
3. La libertad del individuo ante la ley: análisis del artículo 29 de la Declaración Universal de Derechos Humanos (Nº de venta: S.89.XIV.5)

Número

4. Condición de la persona y derecho internacional contemporáneo: promoción, protección y restablecimiento de los derechos humanos a nivel nacional, regional e internacional (Nº de venta: S.91.XIV.3)
5. Estudio sobre los derechos de las personas pertenecientes a minorías étnicas, religiosas o lingüísticas (Nº de venta: S.91.XIV.2)
6. Los derechos humanos y las personas con discapacidad (Nº de venta: S.92.XIV.4)
7. Derecho a una vivienda adecuada (Nº de venta: S.96.XIV.3)
8. Sexual Exploitation of Children (Nº de venta: E.96.XIV.7)
9. Internally Displaced Persons. Compilation and Analysis of Legal Norms (Nº de venta: E.97.XIV.2)
10. Protection of the Heritage of Indigenous Peoples (Nº de venta: E.97.XIV.3)

Notas del Alto Comisionado

1. El Alto Comisionado para los Derechos Humanos: introducción
(HR/PUB/HCHR/96/1)

1998, cincuentenario de la Declaración Universal de Derechos Humanos

Carpetas de información básica

1. 1998, cincuentenario de la Declaración Universal de Derechos Humanos
2. Los derechos de la mujer, responsabilidad de todos
3. Los derechos del niño: creación de una cultura de los derechos humanos
4. Educación en la esfera de los derechos humanos: lecciones para la vida

Revista trimestral Human Rights

1. Invierno de 1997/98
2. Primavera de 1998
3. Verano de 1998

Publicaciones especiales

El seminario europeo sobre la Declaración Universal de Derechos Humanos: pasado, presente y futuro (Milán, Italia, 7 a 9 de septiembre de 1988) (HR/PUB/89/1)

Los derechos humanos y la administración de justicia para países de Europa oriental: informe de un curso de capacitación de las Naciones Unidas (Moscú, 21 a 25 de noviembre de 1988) (HR/PUB/89/2)

La Enseñanza de los derechos humanos: informe de un seminario internacional (Ginebra, 5 a 9 de diciembre de 1988) (HR/PUB/89/3)

Los efectos del racismo y la discriminación racial en las relaciones sociales y económicas entre poblaciones autóctonas y Estados: informe de un seminario (Ginebra, 16 a 20 de enero de 1989) (HR/PUB/89/5)

Aplicación por el Comité de Derechos Humanos del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos con arreglo al Protocolo Facultativo, primera reimpresión (4)

Carta Africana de Derechos Humanos y de los Pueblos (HR/PUB/90/1)

Informe de una consulta internacional sobre el SIDA y los derechos humanos (Ginebra, 26 a 28 de julio de 1989) (HR/PUB/90/2)

Curso de capacitación de las Naciones Unidas sobre normas y criterios internacionales en la esfera de los derechos humanos (Moscú, 27 de noviembre a 1º de diciembre de 1989) (HR/PUB/90/6)

Segundo Decenio de la Lucha contra el Racismo y la Discriminación Racial: compendio mundial sobre legislación nacional sobre discriminación racial (HR/PUB/90/8)

Manual de Preparación de Informes sobre los Derechos Humanos (HR/PUB/91/1) (Nº de venta: S.91.XIV.1)

La realización del derecho al desarrollo: consulta global sobre el derecho al desarrollo como derecho humano (Ginebra, 8 a 12 de enero de 1990) (HR/PUB/91/2)

Factores políticos, históricos, económicos, sociales y culturales que contribuyen al racismo, a la discriminación racial y al apartheid: informe de un seminario (Ginebra, 10 a 14 de diciembre de 1990) (HR/PUB/91/3)

Los primeros 20 años: informe sobre la labor del Comité para la Eliminación de la Discriminación Racial (HR/PUB/91/4)

Curso sobre los instrumentos internacionales de derechos humanos y las obligaciones de presentación de informes: preparación de informes para su presentación a los órganos de las Naciones Unidas que se ocupan de los tratados de derechos humanos (Moscú, 26 a 30 de agosto de 1991) (HR/PUB/91/5)

Seminario africano sobre las normas internacionales de derechos humanos y la administración de justicia (El Cairo, 8 a 12 de julio de 1992) (HR/PUB/91/6)

La enseñanza y el aprendizaje de los derechos humanos: manual para instituciones educativas y para trabajadores sociales (HR/PUB/92/1)

Seminario regional para Asia y el Pacífico sobre cuestiones de derechos humanos (Yakarta, 26 a 28 de enero de 1993) (HR/PUB/93/1)

El VIH/SIDA y los derechos humanos. Directrices internacionales (HR/PUB/98/1) (Nº de venta: S.98.XIV.1)

Otras publicaciones

ABC: La enseñanza de los derechos humanos

United Nations Reference Guide in the Field of Human Rights (ST/HR/6) (Nº de venta: E.93.XIV.4)

Actividades de las Naciones Unidas en materia de derechos humanos (ST/HR/2/Rev.4) (Nº de venta: S.94.XIV.11)

Derechos humanos: Recopilación de instrumentos internacionales (volumen I, partes primera y segunda) (ST/HR/1/Rev.5) (Nº de venta: S.94.XIV.1)

Human Rights: A Compilation of International Instruments - Regional Instruments (ST/HR/1/Rev.5, vol. II) (Nº de venta: E.97.XIV.1)

Human Rights: Status of International Instruments (ST/HR/5) (Nº de venta: E.87.XIV.2)

Human Rights: International Instruments. Chart of Ratifications as at 30 December 1997 (ST/HR/4/Rev.16)

Human Rights Bibliography, cinco volúmenes (Nº de venta: GV.E.92.0.16)

Official Records of the Human Rights Committee

Selected decisions of the Human Rights Committee under the Optional Protocol

Human Rights in Action, folleto.
